

---

## **Kodeks pracy**

z dnia 26 czerwca 1974 r. (Dz.U. Nr 24, poz. 141)  
tekst jednolity z dnia 23 grudnia 1997 r.  
(Dz.U. 1998, Nr 21, poz. 94)

## **Code du travail**

du 26 juin 1974 (publié au Journal des Lois no 24, texte 141)  
Version consolidée du 23 décembre 1997  
(publiée au Journal des Lois no 21 de 1998, texte 94)

## Kodeks pracy

z dnia 26 czerwca 1974 r. (Dz.U. Nr 24, poz. 141)  
tekst jednolity z dnia 23 grudnia 1997 r. (Dz.U. 1998, Nr 21, poz. 94)

### Spis treści

Preambuła ( <i>skreślony</i> )	
Dział pierwszy. Przepisy ogólne .....	1–21
Rozdział I. Przepisy wstępne .....	1–9 <sup>1</sup>
Rozdział II. Podstawowe zasady prawa pracy.....	10–18 <sup>3</sup>
Rozdział IIa. Równe traktowanie w zatrudnieniu.....	18 <sup>3a</sup> –18 <sup>3c</sup>
Rozdział IIb. Nadzór i kontrola przestrzegania prawa pracy.....	18 <sup>4</sup> –18 <sup>5</sup>
Rozdział III. ( <i>skreślony</i> ) .....	19–21
Dział drugi. Stosunek pracy .....	22–77
Rozdział I. Przepisy ogólne .....	22–24
Rozdział II. Umowa o pracę .....	25–67
Oddział 1. Zawarcie umowy o pracę .....	25–29 <sup>2</sup>
Oddział 2. Przepisy ogólne o rozwiązaniu umowy o pracę .....	30–31
Oddział 3. Rozwiązanie umowy o pracę za wypowiedzeniem.....	32–43
Oddział 4. Uprawnienia pracownika w razie nieuzasadnionego lub niezgodnego z prawem wypowiedzenia umowy o pracę przez pracodawcę .....	44–51
Oddział 5. Rozwiązanie umowy o pracę bez wypowiedzenia.....	52–55
Oddział 6. Uprawnienia pracownika w razie niezgodnego z prawem rozwiązania przez pracodawcę umowy o pracę bez wypowiedzenia.....	56–61

## Code du travail

du 26 juin 1974 (publié au Journal des Lois no 24, texte 141)

Version consolidée du 23 décembre 1997

(publiée au Journal des Lois no 21 de 1998, texte 94)

### Table des matières

Préambule ( <i>radié</i> )	
Titre premier. Dispositions générales .....	1–21
Chapitre I. Dispositions préliminaires.....	1–9 <sup>1</sup>
Chapitre II. Principes fondamentaux du droit du travail ...	10–18 <sup>3</sup>
Chapitre IIa. Egalité de traitement dans l'emploi.....	18 <sup>3a</sup> –18 <sup>3c</sup>
Chapitre IIb. Surveillance et contrôle du respect du droit du travail.....	18 <sup>4</sup> –18 <sup>5</sup>
Chapitre III. ( <i>radié</i> ).....	19–21
Titre deuxième. Relation de travail .....	22–77
Chapitre I. Dispositions générales .....	22–24
Chapitre II. Contrat de travail.....	25–67
Section 1. Conclusion d'un contrat de travail.....	25–29 <sup>2</sup>
Section 2. Dispositions générales concernant la rupture du contrat de travail .....	30–31
Section 3. Résiliation du contrat de travail avec préavis (dénonciation).....	32–43
Section 4. Droits du salarié en cas de dénonciation du contrat de travail injustifiée ou illégal par l'employeur .....	44–51
Section 5. Résiliation du contrat de travail sans préavis.....	52–55
Section 6. Droits du salarié en cas de résiliation illégal d'un contrat de travail sans préavis.....	56–61

Oddział 6a. Uprawnienia pracodawcy w razie nieuzasadnionego rozwiązania przez pracownika umowy o pracę bez wypowiedzenia .....	61 <sup>1</sup> –62
Oddział 7. Wygaśnięcie umowy o pracę .....	63–67
Rozdział IIIa. Warunki zatrudnienia pracowników skierowanych do pracy na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej z państwa będącego członkiem Unii Europejskiej .....	67 <sup>1</sup> –67 <sup>4</sup>
Rozdział IIIb. Zatrudnianie pracowników w formie telepracy .....	67 <sup>5</sup> –67 <sup>17</sup>
Rozdział III. Stosunek pracy na podstawie powołania, wyboru, mianowania oraz spółdzielczej umowy o pracę .....	68–77
Oddział 1. Stosunek pracy na podstawie powołania .....	68–72
Oddział 2. Stosunek pracy na podstawie wyboru ...	73–75
Oddział 3. Stosunek pracy na podstawie mianowania .....	76
Oddział 4. Stosunek pracy na podstawie spółdzielczej umowy o pracę .....	77
Dział trzeci. Wynagrodzenie za pracę i inne świadczenia....	77 <sup>1</sup> –93
Rozdział I. Ustalanie wynagrodzenia za pracę i innych świadczeń związanych z pracą .....	77 <sup>1</sup> –77 <sup>5</sup>
Rozdział Ia. Wynagrodzenie za pracę .....	78–83
Rozdział II. Ochrona wynagrodzenia za pracę .....	84–91
Rozdział III. Świadczenia przysługujące w okresie czasowej niezdolności do pracy .....	92
Rozdział IIIa. Odprawa rentowa lub emerytalna .....	92 <sup>1</sup>
Rozdział IV. Odprawa pośmiertna .....	93
Dział czwarty. Obowiązki pracodawcy i pracownika .....	94–113 <sup>1</sup>
Rozdział I. Obowiązki pracodawcy .....	94–99
Rozdział II. Obowiązki pracownika .....	100–101
Rozdział IIa. Zakaz konkurencji .....	101 <sup>1</sup> –101 <sup>4</sup>
Rozdział III. Kwalifikacje zawodowe pracowników .....	102–103 <sup>6</sup>
Rozdział IV. Regulamin pracy .....	104–104 <sup>4</sup>
Rozdział V. Nagrody i wyróżnienia .....	105–107
Rozdział VI. Odpowiedzialność porządkowa pracowników .....	108–113 <sup>1</sup>

Section 6a. Droits de l'employeur en cas de résiliation du contrat de travail sans préavis, non justifiée, par le salarié .....	61 <sup>1</sup> -62
Section 7. Expiration du contrat de travail.....	63-67
Chapitre IIa. Conditions d'emploi des travailleurs en provenance d'un Etat membre de l'Union Européenne et délégués au travail sur le territoire de la République de Pologne .....	67 <sup>1</sup> -67 <sup>4</sup>
Chapitre IIb. Embauche des salariés pour télétravail .....	67 <sup>5</sup> -67 <sup>17</sup>
Chapitre III. Relation de travail fondée sur nomination, élection, désignation et contrat coopératif de travail.....	68-77
Section 1. Relation de travail en vertu de nomination .....	68-72
Section 2. Relation de travail en vertu d'élection...	73-75
Section 3. Relation de travail en vertu de désignation .....	76
Section 4. Relation de travail en vertu de contrat coopératif de travail .....	77
Titre troisième. Rétribution du travail et autres prestations .....	77 <sup>1</sup> -93
Chapitre I. Détermination de la rétribution du travail et des autres prestations liées à l'emploi .....	77 <sup>1</sup> -77 <sup>5</sup>
Chapitre Ia. Rémunération.....	78-83
Chapitre II. Protection de la rémunération du travail .....	84-91
Chapitre III. Paiements dus pour la durée d'incapacité provisoire au travail.....	92
Chapitre IIIa. Indemnité de rupture pour motif d'invalidité et indemnité de départ à la retraite .....	92 <sup>1</sup>
Chapitre IV. Indemnité de décès.....	93
Titre quatrième. Devoirs de l'employeur et du salarié.....	94-113 <sup>1</sup>
Chapitre I. Devoirs de l'employeur .....	94-99
Chapitre II. Devoirs du salarié .....	100-101
Chapitre IIa. Interdiction de concurrence .....	101 <sup>1</sup> -101 <sup>4</sup>
Chapitre III. Compétences professionnelles des salariés ...	102-103 <sup>6</sup>
Chapitre IV. Règlement du travail .....	104-104 <sup>4</sup>
Chapitre V. Récompenses et distinctions .....	105-107
Chapitre VI. Responsabilité réglementaire des salariés .....	108-113 <sup>1</sup>

Dział piąty. Odpowiedzialność materialna pracowników.....	114–127
Rozdział I.    Odpowiedzialność pracownika za szkodę wyrządzoną pracodawcy.....	114–123
Rozdział II.   Odpowiedzialność za mienie powierzone pracownikowi .....	124–127
Dział szósty. Czas pracy.....	128–151 <sup>12</sup>
Rozdział I.    Przepisy ogólne.....	128
Rozdział II.   Normy i ogólny wymiar czasu pracy.....	129–131
Rozdział III.  Okresy odpoczynku .....	132–134
Rozdział IV.  Systemy i rozkłady czasu pracy.....	135–150
Rozdział V.   Praca w godzinach nadliczbowych .....	151–151 <sup>6</sup>
Rozdział VI.  Praca w porze nocnej.....	151 <sup>7</sup> –151 <sup>8</sup>
Rozdział VII. Praca w niedziele i święta.....	151 <sup>9</sup> –151 <sup>12</sup>
Dział siódmy. Urlopy pracownicze .....	152–175
Rozdział I.    Urlopy wypoczynkowe.....	152–173
Rozdział II.   Urlopy bezpłatne .....	174–175
Dział ósmy. Uprawnienia pracowników związane z rodzicielstwem.....	176–189 <sup>1</sup>
Dział dziewiąty. Zatrudnianie młodocianych .....	190–206
Rozdział I.    Przepisy ogólne .....	190–193
Rozdział II.   Zawieranie i rozwiązywanie umów o pracę w celu przygotowania zawodowego.....	194–196
Rozdział III.  Dokształcanie .....	197–200
Rozdział IIIa. Zatrudnianie młodocianych w innym celu niż przygotowanie zawodowe .....	200 <sup>1</sup> –200 <sup>2</sup>
Rozdział IV.   Szczególna ochrona zdrowia .....	201–204
Rozdział V.   Urlopy wypoczynkowe .....	205
Rozdział VI.  Rzemieślnicze przygotowanie zawodowe ....	206
Dział dziesiąty. Bezpieczeństwo i higiena pracy .....	207–237 <sup>15</sup>
Rozdział I.    Podstawowe obowiązki pracodawcy .....	207–209 <sup>3</sup>
Rozdział II.   Prawa i obowiązki pracownika .....	210–212
Rozdział III.  Obiekty budowlane i pomieszczenia pracy ...	213–214
Rozdział IV.  Maszyny i inne urządzenia techniczne .....	215–219
Rozdział V.   Czynniki oraz procesy pracy stwarzające szczególnie zagrożenie dla zdrowia lub życia .....	220–225
Rozdział VI.  Profilaktyczna ochrona zdrowia .....	226–233

## Table des matières

Titre cinquième. Responsabilité matérielle des salariés .....	114–127
Chapitre I. Responsabilité du salarié du préjudice causé à l'employeur .....	114–123
Chapitre II. Responsabilité des biens confiés au salarié ...	124–127
Titre sixième. Durée du travail .....	128–151 <sup>12</sup>
Chapitre I. Dispositions générales .....	128
Chapitre II. Normes et quantum général du temps de travail .....	129–131
Chapitre III. Période de repos .....	132–134
Chapitre IV. Systèmes et aménagement des horaires .....	135–150
Chapitre V. Heures supplémentaires .....	151–151 <sup>6</sup>
Chapitre VI. Travail de nuit .....	151 <sup>7</sup> –151 <sup>8</sup>
Chapitre VII. Travail le dimanche et les jours fériés .....	151 <sup>9</sup> –151 <sup>12</sup>
Titre septième. Congés .....	152–175
Chapitre I. Congés légaux .....	152–173
Chapitre II. Congés non rémunérés .....	174–175
Titre huitième. Droits des salariés liés à leur parentalité .....	176–189 <sup>1</sup>
Titre neuvième. Emploi des mineurs .....	190–206
Chapitre I. Dispositions générales .....	190–193
Chapitre II. Conclusion et résiliation des contrats de travail en vue de formation au métier .....	194–196
Chapitre III. Formation .....	197–200
Chapitre IIIa. Emploi des mineurs dans un autre but que la formation au métier .....	200 <sup>1</sup> –200 <sup>2</sup>
Chapitre IV. Protection particulière de la santé .....	201–204
Chapitre V. Congés légaux .....	205
Chapitre VI. Formation aux métiers artisanaux .....	206
Titre dixième. Sécurité et hygiène au travail .....	207–237 <sup>15</sup>
Chapitre I. Obligations fondamentales de l'employeur ...	207–209 <sup>3</sup>
Chapitre II. Droits et obligations du salarié .....	210–212
Chapitre III. Bâtiments et locaux – lieux de travail .....	213–214
Chapitre IV. Machines et matériel technique .....	215–219
Chapitre V. Facteurs et processus du travail constituant un danger particulier pour la santé ou pour la vie .....	220–225
Chapitre VI. Surveillance médicale préventive .....	226–233

Rozdział VII. Wypadki przy pracy i choroby zawodowe ...	234–237 <sup>1</sup>
Rozdział VIII. Szkolenie .....	237 <sup>2</sup> –237 <sup>5</sup>
Rozdział IX. Środki ochrony indywidualnej oraz odzież i obuwiu robocze .....	237 <sup>6</sup> –237 <sup>10</sup>
Rozdział X. Służba bezpieczeństwa i higieny pracy .....	237 <sup>11</sup>
Rozdział XI. Konsultacje w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy oraz komisja bezpieczeństwa i higieny pracy .....	237 <sup>11a</sup> –237 <sup>13a</sup>
Rozdział XII. Obowiązki organów sprawujących nadzór nad przedsiębiorstwami lub innymi jednostkami organizacyjnymi państwowymi albo samorządowymi .....	237 <sup>14</sup>
Rozdział XIII. Przepisy bezpieczeństwa i higieny pracy dotyczące wykonywania prac w różnych gałęziach pracy .....	237 <sup>15</sup>
Dział jedenasty. Układy zbiorowe pracy .....	238– 241 <sup>30</sup>
Rozdział I. Przepisy ogólne .....	238–241 <sup>13</sup>
Rozdział II. Ponadzakładowy układ zbiorowy pracy .....	241 <sup>14</sup> –241 <sup>21</sup>
Rozdział III. Zakładowy układ zbiorowy pracy .....	241 <sup>22</sup> –241 <sup>30</sup>
Dział dwunasty. Rozpatrywanie sporów o roszczenia ze stosunku pracy .....	242–280
Rozdział I. Przepisy ogólne .....	242–243
Rozdział II. Postępowanie pojednawcze .....	244–261
Rozdział III. Sądy pracy .....	262–280
Dział trzynasty. Odpowiedzialność za wykroczenia przeciwko prawom pracownika .....	281–283
Rozdział II. ( <i>skreślony</i> ) .....	284–290 <sup>1</sup>
Dział czternasty. Przedawnienie roszczeń .....	291–295
Dział czternasty <sup>a</sup> . ( <i>uchylony</i> ) .....	295 <sup>1</sup> –295 <sup>2</sup>
Dział piętnasty. Przepisy końcowe .....	296–305



Chapitre VII. Accidents du travail et maladies professionnelles.....	234–237 <sup>1</sup>
Chapitre VIII. Formation.....	237 <sup>2</sup> –237 <sup>5</sup>
Chapitre IX. Equipement de protection individuelle, vêtements et chaussures de travail .....	237 <sup>6</sup> –237 <sup>10</sup>
Chapitre X. Service de sécurité et d'hygiène au travail.....	237 <sup>11</sup>
Chapitre XI. Consultation en matière de sécurité et d'hygiène au travail et commission de sécurité et d'hygiène au travail .....	237 <sup>11a</sup> –237 <sup>13a</sup>
Chapitre XII. Obligations des organes assumant les missions de surveillance au sein des entreprises ou au sein des autres unités organisationnelles publiques ou de collectivités territoriales .....	237 <sup>14</sup>
Chapitre XIII. Dispositions en matière de sécurité et d'hygiène au travail concernant l'accomplissement des travaux dans les différents secteurs d'activité.....	237 <sup>15</sup>
Titre onzième. Conventions collectives de travail.....	238– 241 <sup>30</sup>
Chapitre I. Dispositions générales.....	238–241 <sup>13</sup>
Chapitre II. La convention collective étendue.....	241 <sup>14</sup> –241 <sup>21</sup>
Chapitre III. Convention collective.....	241 <sup>22</sup> –241 <sup>30</sup>
Titre douzième. Résolution des litiges .....	242–280
Chapitre I. Dispositions générales.....	242–243
Chapitre II. Procédure de conciliation .....	244–261
Chapitre III. Conseils de prud'hommes .....	262–280
Titre treizième. Responsabilité des transgressions des droits du salarié .....	281–283
Chapitre II. ( <i>radié</i> ).....	284–290 <sup>1</sup>
Titre quatorzième. Prescription des revendications .....	291–295
Titre quatorzième <sup>a</sup> ( <i>abrogé</i> ).....	295 <sup>1</sup> –295 <sup>2</sup>
Titre quinzième. Dispositions finales .....	296–305

## Preambuła

*(skreślony)*

### Dział pierwszy. Przepisy ogólne

#### Rozdział I. Przepisy wstępne

Artykuł 1

#### **Przedmiot regulacji**

Kodeks pracy określa prawa i obowiązki pracowników i pracodawców.

Artykuł 2

#### **Pojęcie pracownika**

Pracownikiem jest osoba zatrudniona na podstawie umowy o pracę, powołania, wyboru, mianowania lub spółdzielczej umowy o pracę.

Artykuł 3

#### **Pojęcie pracodawcy**

Pracodawcą jest jednostka organizacyjna, choćby nie posiadała osobowości prawnej, a także osoba fizyczna, jeżeli zatrudniają one pracowników.

Artykuł 3<sup>1</sup>

#### **Podmiot dokonujący czynności z zakresu prawa pracy**

§ 1. Za pracodawcę będącego jednostką organizacyjną, czynności w sprawach z zakresu prawa pracy dokonuje osoba lub organ zarządzający tą jednostką albo inna wyznaczona do tego osoba.

§ 2. Przepis § 1 stosuje się odpowiednio do pracodawcy będącego osobą fizyczną, jeżeli nie dokonuje on osobiście czynności, o których mowa w tym przepisie.

Artykuł 4

*(skreślony)*

Artykuł 5

#### **Pragmatyki służbowe – pierwszeństwo stosowania**

Jeżeli stosunek pracy określonej kategorii pracowników regulują przepisy szczególne, przepisy kodeksu stosuje się w zakresie nie uregulowanym tymi przepisami.

Artykuł 6

*(uchylony)*

Artykuł 7

*(skreślony)*

## Préambule

(radié)

### Titre premier. Dispositions générales

#### Chapitre I. Dispositions préliminaires

##### Objet du règlement

Le Code du travail détermine les droits et obligations des salariés et des employeurs.

Article 1

##### Notion de salarié

Toute personne employée en vertu d'un contrat de travail, de nomination, d'élection, de désignation ou d'un contrat coopératif de travail est salarié.

Article 2

##### Notion d'employeur

Toute entité, même n'ayant pas de personnalité juridique, ainsi que toute personne physique – si elles emploient des salariés – est employeur.

Article 3

##### Personne assumant les actes relevant du droit du travail

Article 3<sup>1</sup>

§ 1. Les démarches relevant du droit du travail sont effectuées par une personne ou un organe gestionnaire d'une entité étant employeur, ou par une autre personne désignée à cette fin.

§ 2. La disposition du § 1 s'applique respectivement aux employeurs étant personnes physiques, s'ils n'effectuent eux-mêmes les démarches citées dans la disposition susvisée.

(radié)

Article 4

##### Ordre d'importance – priorité d'application

Article 5

Si la relation de travail d'un groupe particulier de salariés est régie par les dispositions particulières, les dispositions du Code du travail s'appliquent aux questions non régies par les dispositions particulières.

(abrogé)

Article 6

(radié)

Article 7

**Artykuł 8****Nadużycie prawa podmiotowego**

Nie można czynić ze swego prawa użytku, który byłby sprzeczny ze społeczno-gospodarczym przeznaczeniem tego prawa lub zasadami współżycia społecznego. Takie działanie lub zaniechanie uprawnionego nie jest uważane za wykonywanie prawa i nie korzysta z ochrony.

**Artykuł 9****Źródła prawa pracy**

§ 1. Ilekroć w Kodeksie pracy jest mowa o prawie pracy, rozumie się przez to przepisy Kodeksu pracy oraz przepisy innych ustaw i aktów wykonawczych, określające prawa i obowiązki pracowników i pracodawców, a także postanowienia układów zbiorowych pracy i innych opartych na ustawie porozumień zbiorowych, regulaminów i statutów określających prawa i obowiązki stron stosunku pracy.

§ 2. Postanowienia układów zbiorowych pracy i porozumień zbiorowych oraz regulaminów i statutów nie mogą być mniej korzystne dla pracowników niż przepisy Kodeksu pracy oraz innych ustaw i aktów wykonawczych.

§ 3. Postanowienia regulaminów i statutów nie mogą być mniej korzystne dla pracowników niż postanowienia układów zbiorowych pracy i porozumień zbiorowych.

§ 4. Postanowienia układów zbiorowych pracy i innych opartych na ustawie porozumień zbiorowych, regulaminów oraz statutów określających prawa i obowiązki stron stosunku pracy, naruszające zasadę równego traktowania w zatrudnieniu, nie obowiązują.

**Artykuł 9<sup>1</sup>****Porozumienie o zawieszeniu stosowania zakładowych przepisów prawa pracy**

§ 1. Jeżeli jest to uzasadnione sytuacją finansową pracodawcy, może być zawarte porozumienie o zawieszeniu stosowania w całości lub w części przepisów prawa pracy, określających prawa i obowiązki stron stosunku pracy; nie dotyczy to przepisów Kodeksu pracy oraz przepisów innych ustaw i aktów wykonawczych.

§ 2. Porozumienie, o którym mowa w § 1, zawiera pracodawca i reprezentująca pracowników organizacja związkowa, a jeżeli pracodawca nie jest objęty działaniem takiej organizacji, porozumienie zawiera pracodawca i przedstawicielstwo pracowników wyłonione w trybie przyjętym u tego pracodawcy.

§ 3. Zawieszenie stosowania przepisów prawa pracy nie może trwać dłużej niż przez okres 3 lat. Przepis art. 241<sup>27</sup> § 3 stosuje się odpowiednio.

**Abus de droits subjectifs**

Il n'est pas possible d'exercer ses droits en contrariété avec la destination sociale et économique de ces droits ou avec les règles de la vie sociale. Telle action ou négligence du salarié n'est pas considérée comme exercice d'un droit et n'est pas protégée par la loi.

**Sources du droit du travail**

§ 1. Lorsque le Code du travail cite le droit du travail, on entend par là les dispositions du Code du travail et les dispositions des autres lois et normes d'application, déterminant les droits et obligations des salariés et des employeurs, ainsi que les dispositions des conventions et autres accords collectifs, règlements et statuts se fondant sur la loi en la matière.

§ 2. Les dispositions des conventions et accords collectifs, ainsi que celles des règlements et statuts, ne peuvent être moins avantageuses pour les salariés que celles du Code du travail et des autres lois et normes d'application.

§ 3. Les dispositions des règlements et statuts ne peuvent être moins avantageuses pour les salariés que celles des conventions et accords collectifs.

§ 4. Les dispositions des conventions et autres accords collectifs se fondant sur la loi, ainsi que celles des règlements et statuts déterminant les droits et obligations des parties à la relation de travail, portant atteinte au principe d'égalité dans l'emploi, ne s'appliquent pas.

**Accord sur la suspension de l'application des dispositions du droit du travail au sein d'un établissement de travail**

§ 1. Si la situation financière de l'employeur le justifie, un accord peut être conclu sur la suspension de l'application intégrale ou partielle des dispositions du droit déterminant les droits et obligations des parties à une relation de travail ; cependant, ceci ne s'applique pas aux dispositions du Code du travail et aux dispositions des autres lois et normes d'application.

§ 2. L'accord susvisé au § 1 est conclu par l'employeur et par le syndicat représentant les salariés, et si un tel syndicat n'existe pas au sein de l'établissement, l'accord est conclu par l'employeur et par un corps représentatif des salariés élu dans les conditions retenues par cet employeur.

§ 3. La suspension de l'application des dispositions du droit du travail ne peut dépasser la durée de trois ans. Les dispositions de l'article 241<sup>27</sup> § 3 s'appliquent respectivement.

Article 8

Article 9

Article 9<sup>1</sup>

§ 4. Pracodawca przekazuje porozumienie właściwemu okręgowemu inspektorowi pracy.

§ 5. Przepisy § 1–4 nie naruszają przepisów art. 241<sup>27</sup>.

## **Rozdział II. Podstawowe zasady prawa pracy**

### **Artykuł 10**

#### **Prawo do pracy**

§ 1. Każdy ma prawo do swobodnie wybranej pracy. Nikomu, z wyjątkiem przypadków określonych w ustawie, nie można zabronić wykonywania zawodu.

§ 2. Państwo określa minimalną wysokość wynagrodzenia za pracę.

§ 3. Państwo prowadzi politykę zmierzającą do pełnego produktywnego zatrudnienia.

### **Artykuł 11**

#### **Zasada swobody nawiązania stosunku pracy**

Nawiązanie stosunku pracy oraz ustalenie warunków pracy i płacy, bez względu na podstawę prawną tego stosunku, wymaga zgodnego oświadczenia woli pracodawcy i pracownika.

### **Artykuł 11<sup>1</sup>**

#### **Poszanowanie dóbr osobistych**

Pracodawca jest obowiązany szanować godność i inne dobra osobiste pracownika.

### **Artykuł 11<sup>2</sup>**

#### **Zasada równości pracowników**

Pracownicy mają równe prawa z tytułu jednakowego wypełniania takich samych obowiązków; dotyczy to w szczególności równego traktowania mężczyzn i kobiet w zatrudnieniu.

### **Artykuł 11<sup>3</sup>**

#### **Zakaz dyskryminacji w zatrudnieniu**

Jakakolwiek dyskryminacja w zatrudnieniu, bezpośrednia lub pośrednia, w szczególności ze względu na płeć, wiek, niepełnosprawność, rasę, religię, narodowość, przekonania polityczne, przynależność związkową, pochodzenie etniczne, wyznanie, orientację seksualną, a także ze względu na zatrudnienie na czas określony lub nieokreślony albo w pełnym lub w niepełnym wymiarze czasu pracy – jest niedopuszczalna.

### **Artykuł 12**

*(skreślony)*

§ 4. L'employeur transmet l'accord à l'inspecteur du travail compétent au niveau du district.

§ 5. Les dispositions des §§ 1-4 ne portent pas atteinte aux dispositions de l'article 241<sup>27</sup>.

## **Chapitre II. Principes fondamentaux du droit du travail**

### **Droit de travailler**

§ 1. Chacun a droit au travail qu'il est libre de choisir. Il n'est pas possible d'interdire à qui que ce soit, sauf les cas déterminés dans la loi, d'exercer son métier.

§ 2. L'Etat arrête le montant minimum de la rétribution du travail.

§ 3. L'Etat exerce une politique favorisant la pleine productivité des emplois.

### **Principe de liberté dans la conclusion d'une relation de travail**

La conclusion d'une relation de travail, la détermination des modalités d'exercice du travail et notamment celles de rémunération, quel qu'en soit le fondement juridique, requiert une déclaration de volonté conjointe de l'employeur et du salarié.

### **Respect de biens personnels**

L'employeur est tenu au respect de la dignité et des autres droits attachés à la personne du salarié.

### **Principe d'égalité des salariés**

Les salariés bénéficient des mêmes droits au titre de l'exécution des mêmes obligations ; ceci concerne notamment l'égalité des hommes et des femmes.

### **Interdiction de la discrimination dans l'emploi**

Toute discrimination dans l'emploi, qu'elle soit directe ou indirecte, notamment en raison de sexe, d'âge, d'invalidité, de race, de religion, de nationalité, de convictions politiques, d'appartenance aux syndicats, d'origine ethnique, de confession, d'orientation sexuelle, et également en raison d'emploi à durée déterminée ou indéterminée ou à temps plein ou partiel – est inadmissible.

(radié)

**Article 10**

**Article 11**

**Article 11<sup>1</sup>**

**Article 11<sup>2</sup>**

**Article 11<sup>3</sup>**

**Article 12**